Porównanie tłumaczeń Liczb 8:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie każesz Lewitom stanąć przed\* Aaronem i przed jego synami, zakołyszesz nimi jako ofiarą kołysaną dla JHWH[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem każesz Lewitom stanąć przed Aaronem i przed jego synami i złożysz ich JAHWE w ofierze kołysanej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie postawisz Lewitów przed Aaronem i przed jego synami i przedstawisz ich jako ofiarę dla JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem postawisz Lewity przed Aaronem, i przed syny jego, a ofiarować je będziesz na ofiarę Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postawisz Lewity przed oczyma Aarona i synów jego, i poświęcisz ofiarowane JAHWE, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stawisz lewitów przed Aaronem i jego synami i ofiarujesz ich Panu gestem kołysania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I każesz stanąć Lewitom przed Aaronem i przed jego synami, i przedstawisz ich jako ofiarę dla Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każesz stanąć lewitom przed Aaronem i jego synami i gestem kołysania ofiarujesz ich JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie postawisz lewitów przed Aaronem i jego synami i obrzędowym gestem kołysania ofiarujesz ich JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie stawisz lewitów przed Aaronem i jego synami i wykonasz obrzędowy gest ofiarowania ich Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Postawisz Lewitów [z rodu Gerszona] przed Aharonem i przed jego synami i zakołyszesz nimi w oddaniu kołysania przed Bogiem, [bo oni będą nosić części Miejsca Obecności].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставиш Левітів перед Господом і перед Аароном і перед його синами, і віддаси їх як дар перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I postawisz Lewitów przed Ahronem oraz przed jego synami oraz spełnisz nad nimi przedstawienie dla WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I polecisz Lewitom stanąć przed Aaronem i jego synami, i każesz im się poruszać tam i z powrotem jak ofiara kołysana dla JAHWE. |

1. 1) G dod.: przed Panem. [↑](#footnote-ref-2)